



Universidad
de Alcalá

GUÍA DOCENTE

FRANCÉS DEL TURISMO

Grado en Turismo
Doble Grado en Turismo y
Administración y Dirección
de Empresas
Universidad de Alcalá

Curso Académico 2022/2023
Curso 4º – Cuatrimestre 1º

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Francés del Turismo
Código:	680051
Titulación en la que se imparte:	Grado en Turismo Doble Grado en Turismo y Administración y Dirección de Empresas
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento de Filología Moderna Área de Filología Francesa
Carácter:	Optativa
Créditos ECTS:	6
Curso y cuatrimestre:	4º Curso/1er Cuatrimestre
Profesorado:	Dra. Montserrat López Mújica montserrat.lopezm@uah.es
Horario de Tutoría:	Se fijará con los alumnos el primer día de clase
Idioma en el que se imparte:	Francés

1. a PRESENTACIÓN

La asignatura *Francés del Turismo* es optativa y se imparte en el cuarto curso del Grado de Turismo y Doble Grado en Turismo y Administración y Dirección de Empresas, una vez cursadas las asignaturas obligatorias *Francés I* y *Francés II*, que se imparten en segundo y tercero. Esta asignatura optativa pretende profundizar en el conocimiento de la lengua francesa, que todo profesional del turismo debe dominar, integrando además los conocimientos sobre el sector turístico que el alumno ha adquirido en otras asignaturas de su plan de estudios. Todo ello desde una perspectiva profesional amplia.

El objetivo fundamental de la asignatura *Francés del Turismo* es doble:

- Perfeccionar la competencia comunicativa en francés del turismo (comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita, vocabulario), ayudando al alumno a alcanzar, al menos, un nivel B2.1 del MCERL al finalizar el cuatrimestre.
- Profundizar en el conocimiento del sector turístico francés, atendiendo a su dimensión sociocultural propia, en comparación con el español (y, en su caso, con el de otros países) y a las distintas posibilidades profesionales que conlleva.

Prerrequisitos y Recomendaciones:

La asignatura de *Francés del Turismo* parte del nivel B1 de la lengua francesa (*Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*), adquirido tras haber cursado las asignaturas obligatorias del plan de estudios *Francés I* y *Francés II*.

1. b PRESENTACIÓN

The French subject of Tourism is optional and is taught in the fourth year of the Bachelor's Degree in Tourism and of the *Double Bachelor's Degree in Business Administration and Management*, once the compulsory subjects French I and French II, which are taught in second and third. This optional subject aims to deepen the knowledge of the French language, which all tourism professionals must master, also integrating knowledge about the tourism sector that the student has acquired in other subjects of its curriculum. All from a broad professional perspective.

The fundamental objective of the French subject of Tourism is twofold:

- Improve the communicative competence in French of tourism (oral and written comprehension, oral and written expression, vocabulary), helping the student to achieve, at least, a level B2.1 of the CEFR at the end of the semester.
- Deepen the knowledge of the French tourism sector, taking into account its own sociocultural dimension, in comparison with Spanish (and, where appropriate, with that of other countries) and the different professional possibilities it entails.

Prerequisites and Recommendations:

The subject of French for Tourism starts at level B1 of the French language (Common European Framework of Reference for Languages), acquired after completing the compulsory subjects of the French I and French II curriculum.

2. COMPETENCIAS

1. BÁSICAS Y GENERALES

- CG1.- - Capacidad para la resolución de problemas del entorno turístico
- CG2.- - Capacidad de análisis y síntesis de temas turísticos.
- CG3.- - Capacidad de organización y planificación turística.
- CG4.- - Habilidad para analizar y buscar información proveniente de diversas fuentes turísticas.
- CG7.- - Capacidad para trabajar en equipo y en entornos empresariales de presión.
- CG5.- - Capacidad de tomar decisiones económicas y empresariales en el marco turístico.
- CG6.- - Compromiso ético en el trabajo.
- CG8.- - Capacidad crítica y autocrítica.
- CG9.- - Capacidad para comprender la realidad turística.
- CG10.- - Capacidad de adaptación a nuevas situaciones en el entorno turístico.
- CG11.- - Compromiso social y medioambiental aplicado en el entorno del turismo.

CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio

CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio

CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética

CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

2. TRASVERSALES

CT1.- - Adquirir técnicas y habilidades relacionadas con el ejercicio profesional, incluyendo la aplicación de la normativa deontológica que proceda.

CT2.- - Conocer los recursos disponibles para el acceso a la información y emplearlos con eficacia.

CT3.- - Adquirir destrezas comunicativas orales y escritas en lenguas modernas, tanto en entornos profesionales como en otro tipo de contextos.

CT4.- - Comprender las ideas y argumentos que se expresan en una lengua extranjera, por escrito y de manera oral, tanto en situaciones cotidianas como en contextos profesionales y especializados.

CT5.- - Manejar de manera avanzada las herramientas ofimáticas utilizadas con mayor frecuencia en un entorno profesional (procesador de textos, bases de datos y hojas de cálculo) y utilización avanzada de programas de comunicación electrónica, navegación y búsqueda de datos (correo electrónico e Internet).

CT6.- - Diseñar presentaciones utilizando programas informáticos y capacidad de estructurar la información de manera adecuada y transmitirla con claridad y eficacia, con un conocimiento básico del funcionamiento de las redes de transmisión de datos.

CT7.- - Conocer las principales técnicas de dirección, resolución de conflictos, selección laboral y motivación de equipos humanos en un entorno laboral con una utilización de estrategias eficaces en la gestión del tiempo.

CT8.- - Planificar y desarrollar una investigación en un determinado campo de estudio, de acuerdo con los requisitos académicos y científicos que le sean propios.

CT9.- - Conocer la historia de la Universidad de Alcalá, el funcionamiento de las instituciones europeas y la realidad histórica, social, económica y cultural de los países europeos e iberoamericanos.

3. ESPECÍFICAS

CE19.- - Trabajar, comunicarse de forma oral y escrita en lengua extranjera en el ámbito del turismo.

3. CONTENIDOS

Bloques de contenido	Total horas de clase
-Introduction au tourisme en France : situation, importance, secteurs. -Tourisme francophone en Espagne.	<ul style="list-style-type: none"> • 6 horas
-Les principaux types de tourisme : <ul style="list-style-type: none"> . Tourisme d'affaires . Tourisme de santé . L'écotourisme . Tourisme solidaire . Tourisme vert, bleu et blanc . Tourisme culturel, religieux et littéraire. . Tourisme de mémoire 	<ul style="list-style-type: none"> • 24 horas
Atelier 1 : « L'homme qui plantait des arbres » <ul style="list-style-type: none"> . Fiches de lectures . Création d'un Book-trailer . Apprentissage service : plantation d'arbres 	<ul style="list-style-type: none"> • 9 horas
Atelier 2 : « Les micro-aventures » <ul style="list-style-type: none"> . Création de micro-aventures. Un autre tourisme est-il possible ? 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 horas
Atelier 3 : « Les tourisme et les ODD ». Créations de courtes vidéos sur le tourisme responsable.	<ul style="list-style-type: none"> • 3 horas

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.-ACTIVIDADES FORMATIVAS

4.1. Distribución de créditos (especificar en horas)

Número de horas presenciales: 50	-45 horas de clases presenciales -3 horas de seminario (1 hora de tutoría grupal (4-5 alumnos) y 2 horas de taller (8-10 alumnos) -2 horas de examen
Número de horas del trabajo propio del estudiante: 100	100 horas: Estudio autónomo; preparación de actividades; preparación del examen.
Total horas: 150	150

4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

Clases presenciales	<p>a) TEORÍA:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Clases expositivas (contenidos temáticos, aspectos culturales y funciones comunicativas). ▪ Resolución de problemas (contenidos, aspectos culturales y comunicativos; corrección de las actividades de comprensión oral y escrita; vocabulario). <p>▪ PRÁCTICA:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Realización/corrección de ejercicios y actividades. ▪ Debates. ▪ Simulaciones.
Trabajo autónomo	<p>Se prepararán todas las actividades de comprensión (oral y escrita) y de expresión (escrita) programadas. También se estudiarán el léxico y todos aquellos contenidos lingüísticos que hayan sido previamente explicados en el aula.</p> <p>La docente supervisará el trabajo del alumno a lo largo del curso. Se corregirán las actividades de expresión escrita y se ofrecerá un modelo de corrección para las demás actividades.</p>

Tutoría grupal (ECTS)	La tutoría grupal está destinada a preparar y orientar a los alumnos sobre el trabajo que tendrán que presentar en los dos talleres previstos.
Talleres	Los alumnos presentarán un trabajo cuya temática será elegida entre las propuestas hechas por el profesor en la tutoría grupal. En el proyecto, tendrán que demostrar que han integrado varias de las competencias mencionadas más arriba, como son la capacidad de trabajar en equipo o buscar información, además de comunicarse en francés con fines específicos.
Tutorías individualizadas	<ul style="list-style-type: none"> ○ Consulta de dudas. ○ Resolución de problemas.

- Manuales y libros de texto: teniendo en cuenta los bloques de contenidos previstos, se trabajará a partir de varios tipos de fuentes. Este material se pondrá a disposición de los alumnos en la plataforma *Blackboard*.
- Diccionarios especializados sobre Turismo.
- Material audiovisual.
- Laboratorio de idiomas multimedia si se encontrase en funcionamiento en el momento de impartir la asignatura.

Se colaborará además con los profesionales del CRAI-Biblioteca para que los estudiantes realicen una actividad que desarrolle las competencias informacionales en el uso y gestión de la información.

"We will collaborate with the CRAI-Library professionals so that the students carry out an activity that develops the informational competences in the use and management of the information".

5. EVALUACIÓN: Procedimientos, criterios de evaluación y de calificación¹

Criterios de evaluación:

Para aprobar la asignatura, los estudiantes deberán demostrar que poseen un dominio de la lengua francesa correspondiente al nivel B2.1 del MCERL. Para ello, deberán conocer el vocabulario específico visto en clase, dominar los aspectos gramaticales, las funciones comunicativas y los aspectos culturales trabajados en clase y en autonomía, expresarse correctamente de forma oral y escrita, y comprender textos orales y escritos.

Criterios de evaluación-calificación:

En las dos primeras semanas del curso, los estudiantes tendrán que optar entre dos

sistemas de evaluación: a) evaluación continua o b) evaluación final.

a) Aquellos estudiantes que opten por la evaluación continua deberán asistir obligatoriamente al 85% de las clases presenciales (se admitirá un número de ausencias no superior a **5 horas** de clase) y a los dos tipos de seminarios en pequeños grupos (tutoría ECTS y talleres). Asimismo, deberán realizar todos los trabajos y actividades que se les pidan (en las clases presenciales, en los seminarios o como trabajo autónomo fuera del aula). Su nota final se basará en los siguientes criterios:

- Asistencia a las clases presenciales; participación, realización de actividades en las mismas y controles de gramática, léxico, comprensiones orales y escritas: 40%.
- Realización de las presentaciones orales: 20%.
- Realización de un examen final escrito: 40%.

Aquellos alumnos que, habiendo optado por la evaluación continua, no superen por este sistema todas las destrezas de la asignatura podrán presentarse a la convocatoria extraordinaria que se regirá por los mismos criterios de calificación que la evaluación final.

b) Aquellos estudiantes que opten por la evaluación final realizarán un examen escrito y otro oral, que representará el 100% de la nota final.

En el caso de los estudiantes que hayan seguido la evaluación continua, el examen final incluirá contenidos que permitirán evaluar destrezas y competencias adquiridas (comprensión oral y escrita) a lo largo del cuatrimestre, así como los conocimientos culturales y comunicativos trabajados. En el caso de los estudiantes que hayan optado por la evaluación final, habrá un examen en el que se evaluarán **todas** las destrezas y competencias orales y escritas y **todos** los conocimientos culturales y lingüísticos que se exigen para la materia.

NOTA: Como se ha indicado anteriormente, los alumnos cuentan con dos semanas para optar por una u otra forma de evaluación. Los alumnos que, habiendo escogido la evaluación final, no hayan notificado a tiempo su elección, deberán presentarse a la convocatoria extraordinaria. Esta convocatoria se regirá por los mismos criterios de calificación que el sistema de evaluación final.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Básica:

- Calmy, A.M. (2004). *Le Français du tourisme*. Paris : Hachette.
Corbeau, S. et al. (2004). *Tourisme.com*. Paris : CLE International.
Corbeau, S. et al. (2006). *Hôtellerie-restauration.com*. Paris : CLE International.

Bibliografía Complementaria:

MANUALES Y MÉTODOS

- Alonso, M.L. et al. (1997). *Eurotourisme*. Madrid: Centro de estudios Ramón Areces.
Charollois, Ph. et al. (2011). *Le Guide des métiers du tourisme et de l'hôtellerie-*

- restauration*. Groupe Studyrama.
- Della Ragione, G. (2007). *Mercatique touristique*. Paris : Casteilla.
- Descotes-Genon, C. et al. (1992). *La Voyagerie*. Grenoble : PUG.
- Grand-Clément, O. (2008). *Civilisation en dialogues*. Paris : CLE International.
- Mauchamp, N. (2004). *La France de toujours*. Paris : CLE International.
- Mesplier, A. (2008). *Le Tourisme en France : étude régionale*. Paris : Bréal.
- Meyer, D.C. (2010). *Clés pour la France*. Paris : Hachette.
- Peyroutet, C. et al. (2010). *Le Tourisme en France*. Paris : Nathan/Collection Repères Pratiques.
- Renner, H. et al. (1992). *Le Français de l'hôtellerie et de la restauration*. Paris : CLE International.
- Renner, H. et al. (1993). *Le Français du tourisme*. Paris : CLE International.
- Ribault, S. (2008). *Géographie du tourisme*. Paris : Casteilla.
- Roesch, R. et al. (2008). *La France au quotidien*. Grenoble : PUG.
- Steele, R. (2004). *Civilisation progressive du français* (niveau intermédiaire). Paris : CLE International.

GRAMÁTICAS DE LA LENGUA FRANCESA

- Grammaire progressive du français Niveau intermédiaire (Broché)*
3e édition avec 1 CD audio Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz (niveau intermédiaire:
2015). Paris : CLE International.
- Nouvelle grammaire du français : Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*
(2004). Paris : Hachette.
- Difficultés du français* (2004). Paris : J'ai Lu/Collection Libro.

DICCIONARIOS BILINGÜES Y ESPECIALIZADOS

- Dictionnaire bilingue Larousse Français-Espagnol, Espagnol-Français :*
Grand Dictionnaire (2007)
Poche Plus (2008)
Micro (2009)
- Le petit Robert de la langue française* (monolingüe)
- Lexitour. Les 1700 mots des métiers du Tourisme* (2002). Paris : Bréal.
- Les mots –clés du tourisme et de l'hôtellerie* (2007). Paris : Bréal.
- Lexi-tourisme espagnol-français* (2007). Paris : Casteilla.

WEBGRAFÍA

Actividades pedagógicas de aprendizaje para estudiantes:

- . www.lepointdufle.net
- . www.platea.pntic.mec.es/~cvera/recursosfrances.htm
- . <http://www.bonjourdefrance.com>
- . <http://www.francofil.net>

La canción en lengua francesa como patrimonio cultural.

- . <http://www.lehall.com>
- . <http://www.paroles.net>

Oficina de Turismo de Francia

- . <http://turismo.org/oficina-de-turismo-de-francia-en-madrid/>
- . <http://www.rendezvousenfrance.com/>

7. DISPOSICIÓN ADICIONAL

La Universidad de Alcalá garantiza a sus estudiantes que, si por exigencias sanitarias las autoridades competentes impidieran la presencialidad total o parcial de la actividad docente, los planes docentes alcanzarían sus objetivos a través de una metodología de enseñanza-aprendizaje y evaluación en formato online, que retornaría a la modalidad presencial en cuanto cesaran dichos impedimentos.